



CORSO DI STUDIO LM-37 *Lingue e letterature moderne*

ANNO ACCADEMICO 2024-2025

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO *Lingua e traduzione - Lingua tedesca 2 /
Language and Translation - German 2*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	Il anno
Periodo di erogazione	Primo semestre (23/09/2024 – 10/12/2024) e Secondo semestre (24/02/2025 – 16/05/2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	Lingua e Traduzione – Lingua tedesca L-LIN/14
Lingua di erogazione	Italiano e Tedesco
Modalità di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Ulrike Rosemarie Simon
Indirizzo mail	ulrikerosemarie.simon@uniba.it
Telefono	080-5717488
Sede	Via Garruba 6/b
Sede virtuale	Codice teams per attività di tutoraggio: lebkxjr
Ricevimento	L'orario e la modalità del ricevimento saranno pubblicati all'inizio dell'a.a. alla seguente pagina: https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Obiettivi formativi	<ul style="list-style-type: none">○ Conoscenza delle problematiche e della ricerca nel settore del plurilinguismo e della sua didattica○ Conoscenza dei principi fondamentali e dei metodi dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera○ Capacità di riflessione metalinguistica e metaculturale○ Conoscenza della lingua tedesca (scritto e orale) a livello C2.
Prerequisiti	È necessario che lo studente/la studentessa abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dall'esame precedente nel piano delle propedeuticità.

	<p>tedesca e la didattica interculturale del tedesco come L2</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ saper consolidare la propria identità linguistico-culturale con strumenti appropriati.
<p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p>	<p>Plurilinguismo e didattica del tedesco come lingua straniera</p> <p>Il corso introduce ai concetti basilari di plurilinguismo e ai principi fondamentali dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera.</p> <p>Dopo una prima definizione dei termini rilevanti per lo studio del plurilinguismo e dei suoi aspetti più importanti in un contesto di apprendimento linguistico, la riflessione si concentrerà su questioni di identità e dei metodi utili per aumentare la cosiddetta <i>multilingual language (learning) awareness</i>.</p> <p>Di seguito l'attenzione cadrà sulla didattica del tedesco come lingua straniera. Interrogandosi sulle qualità di un "buon" insegnante e sulle caratteristiche di una "buona" lezione, si confronteranno gli approcci dell'insegnamento delle lingue straniere e si discuteranno metodi in linea con i tempi.</p> <p>Sulla base di queste riflessioni si svolgerà nel secondo semestre un progetto scolastico, in cui le studentesse e gli studenti avranno l'occasione di applicare le conoscenze acquisite.</p>
<p>Testi di riferimento</p>	<p>Altmayer, Claus; Biebighäuser, Katrin; Haberzettl, Stefanie & Heine, Antje (Hrsg.) (2021). <i>Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontexte – Themen – Methoden</i>. Berlin: J.B. Metzler. (Auszug)</p> <p>Ballweg, Sandra; Drumm, Sandra; Hufeisen, Britta; Klippel, Johanna & Pilypaitytė, Lina (2013). <i>Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?</i> (DLL 2). München: Goethe-Institut. (Auszug)</p> <p>Burwitz-Melzer, Eva (2013). <i>Identität und Fremdsprachenlernen</i>. Narr Francke Attempto Verlag. (Auszug)</p> <p>Busch, Brigitta (2013): <i>Mehrsprachigkeit</i>. Wien: faculta (Auszug).</p> <p>Fäcke, Christiane & Meißner, Franz-Joseph (Hrsg.) (2019). <i>Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik</i>. Tübingen: Narr Francke Attempto. (Auszug)</p> <p>Gehring, Wolfgang (2018). <i>Fremdsprache Deutsch unterrichten. Kompetenzorientierte Methodik für DaF und DaZ</i>. Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt. (Auszug).</p> <p>Gogolin, Ingrid; Hansen, Antje; McMonagle, Sarah & Rauch, Dominique (2020). <i>Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung</i>. Wiesbaden: Springer. (Auszug).</p> <p>Reeg, Ulrike (2018): <i>Sich in Bildern wiederfinden. Visuelle Impulse zur Reflexion und Darstellung von Spracherfahrungen</i>. In: Ulrike A. Kaunzner (Hrsg.): <i>Bild und Sprache. Impulse für den DaF-Unterricht</i> (S. 41-56). Münster/New York: Waxmann.</p> <p>Rösler, Dietmar (2012). <i>Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung</i>. Stuttgart / Weimar: J.B. Metzler. (Auszug)</p> <p>Schart, Michael & Legutke, Michael (2012). <i>Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung</i> (DLL 1). München: Goethe-Institut. (Auszug)</p> <p>Simon, Ulrike (2016). <i>In der Sprache sein: Identitätskonstruktion bei plurilingualen SprecherInnen</i>. In: Paola Salerni & Jörg Senf (Hrsg.), <i>Textes et</i></p>

	<p><i>contextes de l'immigration: France et Allemagne face à la mondialisation - Texte und Kontexte der Migration: Frankreich und Deutschland im Zuge der Mondialisierung</i> (S- 297-315). Paris: Hermann.</p>
	<p>Testi facoltativi per approfondimenti specifici:</p> <p>Burwitz-Melzer, Eva; Mehlhorn, Grit; Riemer, Claudia; Bausch, Karl-Richard & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2016). <i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i> Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Földes, Csaba & Roelcke, Nicole (Hrsg.) (2022). <i>Handbuch Mehrsprachigkeit</i>. De Gruyter: Berlin/Boston.</p> <p>Goer, Charis & Köller, Katharina (Hrsg.) (2019³). <i>Fachdidaktik Deutsch. Grundzüge der Sprach- und Literaturdidaktik</i>. Stuttgart: utb.</p> <p>Hallet, Wolfgang & Königs, Frank G. (Hrsg.) (2010). <i>Handbuch Fremdsprachendidaktik</i>. Seelze-Velber: Kallmeyer in Zusammenarbeit mit Klett.</p> <p>Königs, Frank, G. (2019). Vorhandene Ressourcen nutzen! – Aber welche sind das und wie geht das? Curriculare und methodische Aspekte einer Mehrsprachigkeitsdidaktik vom Lerner und für Lerner. In: Ulrike Reeg & Ulrike Simon (Hrsg.): <i>Facetten der Mehrsprachigkeit aus theoretischer und unterrichtspraktischer Sicht</i> (S. 51-62). Münster/New York.</p> <p>Oliver, José F.A. (2023). <i>In jeden Fluss mündet ein Meer</i>. Berlin: Matthes & Seitz.</p> <p>Reeg, Ulrike (2022). <i>Zwischen Nähe und Distanz. Einsichten in die Auseinandersetzung mehrsprachiger Autorinnen und Autoren mit ihrem literarischen Schreibprozess</i>. Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Roche, Jörg (2018). <i>Mehrsprachigkeit und Spracherwerb</i>. Narr Francke.</p> <p>Roche Jörg (Hrsg.). (2019). <i>Sprachen lehren</i>. Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Simon, Ulrike (2019). Den gemeinsamen Nenner finden: Vernetzendes Sprachenlernen im DaF-Unterricht. In Ulrike Reeg & Ulrike Simon (Hrsg.): <i>Facetten der Mehrsprachigkeit aus theoretischer und unterrichtspraktischer Sicht</i> (S. 175-204). Waxmann, Münster.</p> <p>Steinig, Wolfgang & Huneke, Hans-Werner (2011⁴). <i>Sprachdidaktik Deutsch. Eine Einführung</i>. Berlin: Schmidt.</p> <p>Trojanow, Ilja (2017). <i>Nach der Flucht</i>. Frankfurt a.M.: S. Fischer.</p>
Materiali didattici	Il materiale bibliografico sarà messo a disposizione delle studentesse e degli studenti all'inizio dell'a.a.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova parziale (scritto) ed esame orale. Non possono essere previste modalità di verifica differenziate per studenti frequentanti e non frequentanti.
Criteri di valutazione	<i>In generale:</i> Vedi i risultati di apprendimento previsti di cui sopra.

	<p><i>In particolare:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Prova parziale (scritto) al livello C2:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ saper produrre un testo scritto ampio e articolato in modo coerente e strutturato dimostrando una capacità critica di riflessione sugli argomenti trattati ed un uso stilisticamente e grammaticalmente adeguato delle forme linguistiche <p>Gli studenti che non possono partecipare al lavoro progettuale del secondo semestre sono pregati di rivolgersi alla docente per concordare la stesura di una tesina.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Esame orale:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper interagire in lingua tedesca al livello C2 ○ Dimostrare profonda conoscenza degli argomenti trattati e capacità di riflessione critica
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</p>
<p>Altro</p>	
	<p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili alla pagina web: https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica</p>